

СТУДЕНТ

STUDENT ETUDIANT

Jan./Feb.
1990
Vol.22 No.107

ГАЗЕТА УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТСТВА КАНАДИ 50 cents CANADA'S NEWSPAPER FOR UKRAINIAN STUDENTS

Губер Гетьманатор Гнатишин



B. MYKYTIUK

Hetman Hnatyshyn becomes Royal Ray Gouverneur de Gouveneau, Natishine

Нас українців історія навчила, що в політці можна програти але всеж таки опинитися на провідному становищі Гетьман Розумовський ще до того Катерині до лямка міг лізти Виглядає, що Гнатишинові також буде несорочке з нього стягнули сорочку в минулих виборах, а тепер він порядних лядей (Гавела) до Канади вітає. Тепер, що його пост здебільше почесний, і в нього відповідальностей менше, він зможе нам пояснити чому він перекутив голосні в своєму мені.

Eh bien voilà. Un autre des nôtres prend le pouvoir suprême du pays. Mais permettez, un peu de contexte! Non seulement est-il difficile de prononcer son nom en français, mais il a des difficultés à prononcer quoi que ce soit en français (ou en ukrainien) lui même. Comme ça, Boubou est puni pour avoir lu l'Accord Meech et l'avoir pris au sérieux, et les groupes ethniques seront rassurés que même si l'Accord ne donne aucune garantie en ce qui concerne les droits de multiculturalisme, ils auront toujours une chance de se faire voir ailleurs et dans l'ère de gachis politique fédérale Canadienne. Vive les Cosaques!

So there we go. Another one of ours has been given the supreme power in the land. But now for a little bit of context. In a time when we've got problems with keeping Canada cohesive with a bilingual and multicultural framework, we are presented with a man who can barely pronounce French, and barely speak his "heritage" language. Well, maybe Bourassa will consider himself punished for having read the Meech Lake Accord and taken it seriously, and maybe ethnic groups will be reassured that even though the accord guarantees nothing in the way of multicultural rights, they will always have a chance to be shunted about in the bordello of Canadian federal politics. Let's hear it for dem Cossacks

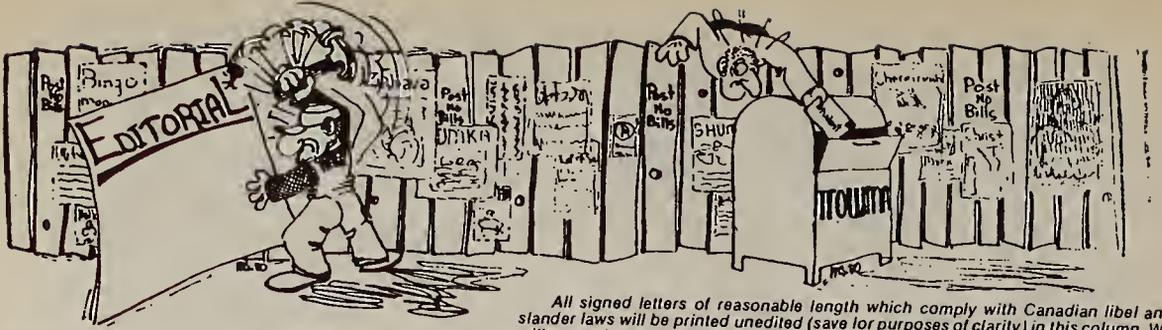
ETUDIANT
СТУДЕНТ
STUDENT

Jan. - Feb. 1990
Vol. 22 No. 107

INSIDE

- Pg. 4 Fear
- Pg. 4 SUSK
- Pg. 5 Сезон
- Pg. 6 Хутір
- Pg. 7 Green
- Pg. 8 КУК
- Pg. 8 Merchant
- Pg. 9 Коломийки
- Pg. 10 Відрижка
- Pg. 11 SUSK

STUDENT
620 SPADNA AVE. SECOND CLASS
TORONTO, ONTARIO MAIL
REGISTRATION
M5S 2H4 #7606



All signed letters of reasonable length which comply with Canadian libel and slander laws will be printed unedited (save for purposes of clarity) in this column. We will not print anonymous letters, but if for personal reasons contributors wish to withhold their names or use a pseudonym, this can be arranged. In all cases, however, we require both a genuine signature and a return address.

Ще раз говоримо. Вже довго не являвся **СТУДЕНТ**.

Відколи існує **СТУДЕНТ** бували подібні тиші, і бували навіть довші, але мабуть ніколи відповідальність за таку тишу так не тяжіла над редакцією. Чи то з точки зору студентства, чи то навіть людства назагал, багато дечого поміялося на цій планеті.

Стало нас менше в Китаю (пронія там де вважається, що приріст населення загрожуює добробут усіх). В Південній і Центральній Америці, в Південній Африці (heard why?), в Кореї, в Східній Європі настали суцільні зміни, і врешті криза настала в Союзі, (Альмарика прощайте трохи співнілися, але тільки з вини Орвелла, який неfortunну дату вибрав на заголовок книжки). Україна і країни прибалтики розрушилися. Військо загострило до Грузії, Молдавії, Азербайжану і до Вірменії, не тому, що справа звелася до військової, але тому, що вона стала заміною. Питання завжди ставилося "чи потрібні нам воєди до зміни?", але нарешті всі те питання почули. Це завжди розумів Валдас Гавел, і тому (іронія!) його вибрали президентом.

В Україні, Народний Рух перетворився майже через ніч з об'єднання опозиційних груп на політичну потугу, з якою режим мусить рахуватися. Релігійні приналежності набували ваги, якої не відчувалося ще від пори Козацької доби. Студентські групи в Польщі і в Україні набули розмаху, і молоді тепер витворюють супер надійні кавалки і музичні, і мистецькі, і політичні. В діаспорі, громада

It has been awhile since **STUDENT** has littered your doorstep. This has not been uncommon in the newspaper's history. Similar silences have occurred before, but this one coincided with a period of unmatched upheaval and change on the planet. Whether from the point of view of students or of humanity as a whole, these last few months have been momentous.

We lost many in China (ironically a land in which population growth is seen as a threat to humanity). In the Southern and Central Americas, in South Africa (heard why?), in Korea, in Eastern Europe, and finally, in the Soviet Union crises came to a head. Andrei Amalrik's predictions came true belatedly, but that's Orwell's fault for having picked 1984 as the title of his book. Ukraine and the Baltic countries came alive. The army was sent into Georgia, Moldavia, Azerbaijan and Armenia, not because a military presence was warranted, but because the situations could no longer be ignored. The question "Do we need leaders to bring about change?" has always been asked, but finally EVERYONE heard it (notwithstanding the claims of Gorbach fans). Václav Havel knew this all along, and that's why (ironically!) he was elected president.

In Ukraine, the People's Movement for Perestroika (RUKH) was transformed almost overnight from a loose coalition of opposition groups into a political force the regime has to deal with. Religious convictions have gained a significance virtually unheard of since the Cossack era. Student movements gained momentum in Poland and Ukraine, and now the younger generation is producing vital stuff in music, art, and politics. In the diaspora, the community has begun to mature at an impressive rate, and is

Цього листа одержав Григорій Влизюк, Президент Союзу Українських Студентів Канади (СУСК). Лист відповідає СУСК-ові на їхнє прохання за фондами щоби продовжувати їхню діяльність.

В кружку моїх знайомих ми обговорювали Ваш лист. То ж я висловлюю не лише свою думку, але й думку людей, що мають за собою досвід довголітньої праці, до яких Ви собі дозволили теж писати листи з проханням про матеріальну поміч.

Всіх нас турбує справа нашого українського студентства

Коли ми приїхали до Канади у 1950-х роках, студенти влаштували цікаві панелі на актуальні теми і пруймали участь у громадському житті української спільноти в Канаді. А їх Річні Збори були завжди цікаві, так що крім багатьох студентів були присутні й численні гості!

А що ж тепер? Просто соромно сказати, наша студентська молодь влаштує лише забави!

Які ж Ваші конкретні плани на 1990-ий рік? Ви гадаете про щільний ряд проєктів. А що ж то за проєкти?

Подивіться на працю молоді інших етнічних груп. Колн у Міській Раді Торонта обговорювалася справа прийняття Сталінграда (тепер Волгоград), як братнього Міста, проти цього проєкту виступали студенти й молоді професіоналісти різних етнічних груп, крім українців.

Де ж була тоді наша українська молодь? На забавах? Скажете може, що студенти мусять вчитися й не мають часу

на громадську працю. А студенти інших етнічних груп теж мусять вчитися, а проте знаходять час і для громадської праці

Хіба ж наші студенти менше здібні, ніж студенти інших етнічних груп?

Пробудьтеся нарешті з цього інтелектуального сну! Організуйте літературні вечори, влаштовуйте цікаві панелі!

Таким чином Ви зберете гроші й не мусіте писати листи й проскати руку: "дайте не мінйайте"

Ходить теж на зустрічі з цікавими визначними людьми, з членами Руху в Україні, що приїждять тепер до нас.

Покажіть свою активність! Тоді наша українська громада напевно відгукнеться прихильно до Вашої праці й допоможе Вам

Гадаю, що й Загальний Фонд новоорганізованого Канадського Товариства Прихильників Руху у теж допоможе Вам, коли побачать Вашу активність і зацікавленість пробудження національної свідомості серед широких мас українського народу

З пошаною
Ганна Янішевська



Редакційне слово
продовжується на
стор. 10

SUBSCRIBE!

DON'T BE DISAPPOINTED!

If you are a paid member of any Ukrainian Students' Club (USK) in Canada, then you will be receiving *STUDENT* regularly.

If you are not a member, then you stand to miss several issues of *STUDENT* this year.

\$6.00 entitles you to 10 issues of *STUDENT*. Send this form along with \$6.00 in Canadian funds to:

STUDENT
620 Spadina Ave.
Toronto, Ontario
Canada M5S 2H4

YES I WANT *STUDENT*!

NAME.....

ADDRESS.....

CITY / PROVINCE.....

COUNTRY.....

POSTAL CODE.....



СТУДЕНТ

STUDENT & ETUDIANT

STUDENT is published bi-monthly by Student Newspaper Publishing. Subscription rate is \$6.00 for 10 issues.

STUDENT is an open forum for fact and opinion, reflecting the interests of Ukrainian Canadian students on various topics - social, cultural, political and religious.

The opinions and thoughts expressed in individual signed articles are the responsibility of their authors, and not necessarily those of the *STUDENT* staff. *STUDENT*'s role is to serve as a medium through which discussion can be conducted on given issues from any point of view. Letters to the editor are welcome. We reserve the right to edit material for publication.

STUDENT operates on the stringent guidelines outlined in the charter of the Apagostic Society of Untame News.



Одні хлопака (Остап Скрипник) поїхав до Львова щоб дечого навчитися про українську історію. На жаль, йому деякі члени нашого спільного генетичного збору у Львові його до відповідних джерел не допустили. Ще до того, якісь там фашисти третьої генерації його заарештували і старалися налякати. Що ж бідному робити? Хлоп в такому становищі або зап'ється, як свиня, або закохається (принцип духової самооборони). Наш хлоп добре вихованія був, і тому рішч, (слухно в опіні деяких членів редакції) закохається. Натомість, тому, що він канадець, він правдо подібно старався, щоб і вовк був ситий, і коза зосталася ціла. Всего доброго Остапе і Марто!

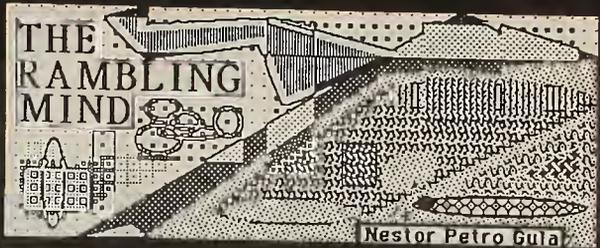
І ще далі про кохання. З'єдналися двое українці з протилежних півкуль нашої планети, і поїхали жити і працювати, хоча тимчасово, в третій країні котра знаходиться поруч четвертої, котра нам дуже важна і дорога. (Розшифруємо. Роман Ващук і Оксана Смеречук). Шлюб відбувся в в країні де знаходиться редакційне бюро Студент-а, в околиці майже зовсім невідомої жеркви пожежі, музею Тараса Шевченка, котрим таємно провадили українсько-канадські комуністи. Підчас шлюбних танців, Валіяки під Голим Небом видряпалися на сцену і сполошили гостей. Добре зробили, бо так чи сяк всім вже був час іти спати. Представники (в деякі мріі офіційні, але більше не офіційні) України, Австралії і Канади тепер разом будуть своє робити в Москві де можна покрутити носом на Леніна і його думки. Романе і Оксане, Всею Чотко!

Приходиться шераз погратулювати журналові України за зусилля у боротьбі проти командно-дрібнобуржуазної-КДБістської ревної цнотливості. В числі #52 - за грудень 1989 поміщено знімку "очарувальної дівочки" з Польщі, яку подаємо. Видно, натомість, що фото-бюро журналу в стратегічних місцях знімки "Міс Полонія-Натура-1989" зацікавувало деякі деталі! Слід зауважити, що з кралею проведено інтерв'ю, в яком вона виявила неабияку (може не свідомо) політичну свідомість. Мовляла вона (ми очевидно єхидно позбавляємо контексту) "Толерантність мабуть, не найхарактерніша ознака поляків". Як бачите, ми пильно слідуємо за проявами відвертого і чесного думання в українській пресі.



KGB продовжується на стор. 10

Недавно в науковій розмові яшлося про свідки практик радянської преси коли знеславляють емігрантні установи. Мовляв один, "з п'яти тяжко боротися тому, що вони подають мал дотр правди і кріпко дослідують брехню. Особливо коли ходити про справи церковні." Репліка другого "Так є, говорять правду про Католицьку церкву, а брешуть на тему Православної." От громадська об'єктивність.



Traditions do not make money, and that is why we should not maintain them.

Makes sense. Perhaps for the beancounters in our midst this statement is wonderfully clear. A great way to reduce expenses and spend the saved money on important thing such as

But perhaps this is confusing because you are not completely sure of my point.

A blasphemy was committed by a Ukrainian Student's Club (USC) this summer. The University of Toronto's USC did not hold their annual *Ivana Kupalo* ceremony (and frivolous weekend drunk) due to the fact that, according to the President and Vice-President of that club, this festivity never generated any revenue for the club.

Let's hear it for Capitalism!

Do any of our traditions generate revenue for anybody? Perhaps for the church, always assured of a full house during the major celebrations *Ridvo* and *Velykden*. But aside from the church who benefits from traditions?

We could combine our beancounting with tradition modification and create a new calendar which would slot all our traditions into more economically beneficial time periods. We need to scrutinize our traditions in order to rationalize them and discard those that do not generate appropriate revenue. The possibilities are endless.

In Ukraine our traditions are being destroyed by an occupier. Here, in a free country, we have discovered that freedom is the freedom to destroy our traditions ourselves. Could this be assimilation?

After spending three and a half months meeting great Ukrainians while in Ukraine and Poland, to come back and hear of this made me want to puke! *Han'ba, han'ba* is an expression which pops into mind. Another is *svoloch*.

Without our traditions, language and all the other cultural baggage our parents gave us, our existence in this land is meaningless. To discard our traditions is to discard oneself and descend to the lowest common denominator of human existence.

Well, I guess we, as Ukrainian students are condemned to a purgatory of mindless *Zabava's*, dances, socials etc. where the predominant culture will be McDonald's and the predominant language will be money.

Нема заробітку з традицій! Тому, через це, не треба нам до них придержуватися.

Наші слави міхоноші таке твердять і це їм дуже ясна справа. Замість витратити гроші на стародавні традиції, можна гроші заощаджувати і пізніше видати їх на

Ну, в це пору треба надати читачам контекст щоб ви, похвальні читачі всесвітні, знали про що йдеться

Український Встидентський Клуб (УВСК) при торонтономському університеті вчинив страшно кривду цього літа. Клубі кожного року запроше українську громаду на святкування Івана Купала. Свято відбувається поза містом Торонта і триває декілька днів. Цього року воно не відбулося тому, що, мовляли президент і заступник президента, що з цих святкування ніколи не було грошевого приходу для клубу і тому вони рішили цієї традиції не продовжувати.

Слава Капіталізму!

Чи хотілибуть шонебудь заробив з наших традицій? Мабуть церква, бо підчас важливіших свят, на Різдво або на Великдень, до церкви дещо більше людей приходять. Але поза тим, хто?

Виходить, що ми повинні переробити календар щоб наші обряди з відповідними фінансовими обставинами раціоналізувати. Треба було б деякі свята відкинути.

Ворог нищить наші традиції в Україні! А ми тут сидимо, вигідно, у вільній країні і користуємося ією до тої міри, що самі до цього для прикладаємо рук. Чи це асиміляція? Чи це яничарія?

Я про це нехтування традицій почув коли повернувся до Канади після трьох з половиною місяців мандрування по Україні і Польщі де зустрічався з багатьма файними українцями, які роблять велику працю в тяжких умовах. Почув це і захотілося мені вернути! Приходило на думку слова "Гайба, гайба" і також - "сволоч".

Без традиції, і без мови всего іншого, що ми колись думали що батьки нас вчать непотрібно, наше існування в Канаді немає значення. Якщо ми відкинемо традиції ми відкинемо свою ідентичність і стаємо иайнижчою формою людського існування.

Здається, що рішенням екезютиву УСК - у ми яко українських студентів засуджено на віки вічні на безумні забави де мова, культура і традиція будуть англійські.



Staff this issue:

Nestor Gula
Tara Gula
Leah Keay
Zika Kudla
Boblan Tkachenko
Andrii Wyanykyj

Please address all correspondence to:

STUDENT
620 Spadina Ave.
Toronto, Ontario
M5S 2H4

February 11, 1990 A.D.

Second Class Mail Registration
#7606

Postage paid cash in Toronto

SUBMIT TO STUDENT

Articles, poetry, cartoons, photographs - we need you to submit your contributions to STUDENT, to help us cover what's going on in the Ukrainian community in Canada and around the world. Anything sent in by students, about student life, or of interest to the student community, will be considered for publication. Although we cannot guarantee your work will get into print, we will give each contribution our careful consideration. Ukrainian-language submissions are of course, most welcome. As indeed are ones in french. So help us tell it like it *really* is, by submitting today to STUDENT.

A note regarding technical requirements:

All articles should either be typed or neatly written, double spaced between lines and with ample margins for convenient editing. Please stipulate any conditions you might have regarding the editing of content with articles of a sensitive political nature. Photos preferably should be black and white, but colour ones are fine, and have details on the back describing what/who they depict. Artwork and cartoons should be done in black ink on clean white paper, with the artist's signature incorporated in the design.

N.B.: Do not send in negatives of photos, and keep a copy of your articles if you want to have your material returned to you, please enclose a stamped self-addressed envelope with your submission.

Fear and Loathing in Perebudova land

By Jack Faust

Afore you strap yourself into the following lump o' prose that reads the way a hardened mass of slush clings to the funny rubber flaps on the underside of a car, please keep in mind that despite the fact that it was written on a high produced by a substance no more offensive than four cups of tea (no-name Dominion, wiseass) in a row, the author wishes to assert that his sharing of space in this paper with a distinguished colleague who thinks that Malarek's new book on drug trading is a journalistic revelation of sorts, this in no way derogates from his pseudonymous (ha!) opinion that said book is replete with alarmist crap guaranteed to abet fresh waves of fascist oppression and upped budgets for coppers. The upshot of this is that a) Malarek's book concentrates on the fact that assholes make money off drugs, but ignores both the fact that assholes make money enforcing prohibition against them, and the fact that the publication of his book coincides with a movement initiated by Moral Magnitude bozos and Mistah an Mizzezz (trak freak) Raysgun to bomb a soundly grounded and responsible effort to legalize soft (non-addictive) and specific uses of hard (Heroin, used for care of terminal cancer patients) drugs back into the Stone Age (Vietnam era cliché kids); and b) writers of better books than Malarek's recent product (T. Pynchon, fer onc, Hunter S. Thompson, fer another) say plainly that use of certain substances is good for your readin' an' riini' and possibly even your 'rithmetic. Thankya.

With all the political uncertainties now facing us because of the radically new look the globe has taken on, when commies are no longer commies and we're not really sure whether they ever were, and when we're not sure whether we should draw attention to ourselves and take the opportunity to give all of those who celebrate its demise a healthy anarclistic kick in the ass, to whom can we turn for solace? The pages of the (shrunken) Globe and (late) Mail, where the end of history is proclaimed?

How do we deal with this thing called Ukraine? The works of Wally Frost the former dissident turned radio jock? Dee Dee Donstov? Mickey Hrushevskyy? Mickey McKostomarov? Pants Kulish?

Lotsa people thinkin, can Ukes do it this time? Is Rukh for real? Is there enough of a historical tradition for us to go it alone? I mean hey, all we had is poets, right?

Historicity (what a buzz werd yep, and) is always tied to the extent



and weight of the political juggernaught that presses down on people located under it.

And then, what to make of Chyzhevskyy bullshat about Ukes lacking a literature because they lack a state, and someone else's line (let's pin this sucker on Bernard Shaw, even if we're wrong. Now there was a glib asshole what should be given some kicks; ever read his brilliant tripe about the fact that Stalin wasn't stallin, aand that big communes is better fer big bellies - starvin to death ones that is - than BIG CAPITALS?) that novelistic, dramatic, or any serious lit needs army navy airforce marines to be at all?

Well do we all go folkloric and lissen to the beat, or do we all hop on Bandy bandwagons and set us up one of them government thangs that we can truly call our own?

Truth be tole, both bin tried, and both done died, and both beinn' tried again now as we speak, or listen, or sleep. Both are fine as ends of spectrums go, because that's what Ukrainians know how to deal with. However, it's hard to tell whether selling brothers Oreo cookies and compooters, making Rukh representatives listen to droning speeches by our politicos, and doing the usual emigre bit of sending everything from soap to nuts over there will accomplish much in the way of creating our own civic (and other kinds of) culture. Hopefully, we could do better, and begin thinking with the planet, in human terms, without the usual eruthches ranging from Pan-Slavism and the International, to Marshall Plan-style USA saves programs and Edmonton mall-sized McDonald's/AG Farben complexes.

SUSK

Conference '90: Success



SUSKites from across Canada gathered in the snowy city of Edmonton, February 16-18, for the annual SUSK Western Conference. Some delegates arrived from as far away as Montreal and Port Credit. Other cities represented were Etobicoke, Toronto, London, Winnipeg, Saskatoon, Calgary and Vancouver.

Hosted by the Ukrainian Students' Club at the U of Alberta, the conference featured a session on events in Ukraine, with Dr. Bohdan Krawchenko, Dr. David Marples and Professor Solomea Pavlychko, a visiting professor from Ukraine.

After a tour of the campus by known law-breaker and enemy of Socialism Ostap Skrypnyk, the conference-goers wrangled with the ever-relevant question "What does it Mean to be a Ukrainian in Canada?", after presentations by Myroslav Yurkevich and SUSK President Greg Blyzniuk. How events transpiring in Ukraine affect this question was one theme in the discussion.



A session entitled "Ukrainian Canadian Centennial Celebrations" with Daria Porochiwnyk concluded the Saturday agenda. Later that evening, the SUSKites gathered at St. John's and enemy of Socialism Ostap Skrypnyk, the conference-goers wrangled with the ever-relevant question "What does it Mean to be a Ukrainian in Canada?", after presentations by Myroslav Yurkevich and SUSK President Greg Blyzniuk. How events transpiring in Ukraine affect this question was one theme in the discussion.

The Sunday sessions focused on Club development, and provided an opportunity for the conference-goers to address some of the problems faced by USC's, and some potential solutions. A hot-tub party brought the weekend's events to a close, and gave everyone a chance to... well, you know. I mean, well... let's just say it was fun. We sang alot, too.



future BAKERY

739 Queen Street West, Phone: 368-4235
Now Licensed by LLBO

Продовжується Сезон Формула 1

Нестор Гула

Вже давно не базкалі ми про Формулу 1. Також, вже давно минулий сезон скічився. Але про минулий сезони ще говорять у каварнях Франції, в корчах Англії, в бістрах Італії ну і по цілїм світі де люди котрі переймаються перегонами Формула 1.

Сезон виграв Алайн Прост, видатий французький шофер для англійської переговоної дружини Мкларен. Протягом цього сезону, він борюся за першність з своїм дружинником, Бразіліцем, Аяртоном Сена, котрий тако ж один з найдлпших змагунів Формула 1. Вони так гостро змагалися, що в передостанніх перегонах, в Японії, Аяртон в іхав в Алайна. Алайна авто було порядно розбите і даліше не міх переганятися. Аяртона авто було в ліпшому стані і похав далі. Його здискваліфукували майже відразу після сутички з Простом тому, що він мінув частину траси, рїшивши податися навропросте заки знова долучитися до перегон.

Після перегонів, він розбалахався, і лляпув дечого, що було непорядне. Він твердив, що голова наглядної організації (Ж.М. Белестре) Формула 1, не хоче щоб він виграв чемпіонату, і що Формула 1 прохита коспрацією проти нього. Очевидно, такі сентименти не дуже то позитивно вплинули на загальний настрій, а тим більше голови і решти адміністраторам Формула 1. При кінці сезону, вони скликали збори і викликали Аяртона, щоб той переприся. Але Сена тільки скористав в нагоди, щоб все повторити, і ще перцю досипати.

У відповідь, дирекція одного лосно рїшила інакштан на Аяртона кару: позбавили його права переганятися в Формула 1 до того часу, що він не переприся. До тепер ні Сена - ні дирекція не дофудилися із своїх позицій. Сам біс знає, що буде. Така єсть проблема з Аяртоном. Він знаходо усе переживає, і часто поводитися дослано як невихований бахур, а не професійний шофер Формула 1.

В порівнянні до шахів-махів Аяртона, сезон Формула 1 перейшов відносно спокійно. Минулий сезони був перший сезони за довгих часів, в якому не було в автах двигунів "турбо". Іх заборонили бо вважалось, що авта мчали за швидко, і були дещо небезпечні, особливо на покручених трасах. Але на диво, авта позбавлені "турбо" не сповільнили, а іхали ще швидше. Дирекція Формула 1 постійно проголошує нові закони з метою сповільнити авта, але це її якість ніколи не вдається, і жене, як холера котрі будують авта Формула 1 мабуть найкращі на світі закони законами, а вони всеж такі Вам змаіструють бестію, яка і законів дотримувється, і жене, як холера

Переганяючи вислїди минулого сезону, здається що іудини був. Не було особливих несподіванок. Як і в попередніх сезонах, дружина Мкларен виграла чемпіонат. Сена і Прост пераз доказали, що вони одного ненавидять. Алайн сказав що він вже не терпить свого співдрузинника і подався до видачної Італійської дружини Феррарі. Феррарі добре показався тамтого року, вигравши три перегоні, в

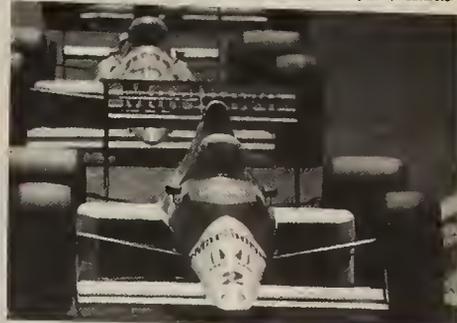
Бразілії і Угорщині виграв англїк, Найджел Мансел, а в Португалії виграв австрїяк, Гергард Бергер. При кінці року, Феррарі стояла на другому місці в сезонному пунктажі.

Англійська дружина Виліама, яка користувалась французьким двигуном - Ренолт, і для якої шоферували бельгїєць Тїері Бутсен та Італїєць Рїкардо Патресе, теж була потужна. Тїері виграв два рази -- в Канаді і в Австралїї, (тоді коли тілжкі Яому клімат відповїдав, і перегоні відбувалися в неймоірній формі), а Рїкардо дуже добре показувався протягом цілого сезону. Девїгун Ренолт був дуже сильний, хоча частіше псувся ніж девїгун Гонда (складений в Японії, вміщений в авта Мкларен) і девїгун Феррарі. Рївнож, у Феррарі псулися частіше мотори ніж Гонда.

Була надія, що дружина Бенеттон (базована в Англії, хоча властителі цієї дружини це Італійська фірма моди -- ади, навіть має склеп в Варшаві) буде давати вишезгаданім конкуренцію. Вона не сповнилася. Правда, їхній Італійський шофер Алесандро Нанні виграв перегоні в Японії, але поза тим нічого цієї дружині не клеїтья як мало бути. Для Бенетто шофер ував початківцеу у Формула 1, англїк Джон Герберт. В своїх перших перегонах на цьому рівні, він закінчив на четвертому місці і в слїдуючїх перегонах сезону також дуже добре провадив своїм автом. На жаль, він муєв покинути змагання відбувши чотири перегоні тому, що в 1988 р. він був в випадку, в якому його ноги були дуже покалічені. Коли почався сезон вони ще не були загоїлися Йому тяжко було ходити, а тим більше провадити автом. Очікуємо, що він переганятиметься в цьому сезони Формула 1.

Англійська дружина Лотус (тому, що я вже Вам бембенки оббивав на цю тему, знаєте, що це моя олюблена дружина) не була найгїрша в сезони, але показувалася паскудно. Лотус колись була одна з найкращїх дружин на турї, але в 1989 році вона комплетно зїйшла на пси.

Вона до тої міри смеродїла, що ані бразілієць Нелсон Пікет ані японець Сатору Накаджїма не кваліфікували на перегоні в Бельгїї. Це вперше відколи Лотус заснували в 1956р. Девїгун Джд, який вживається Лотусівцями -- слабая, будова самого авта не була найкраща, а шофери, так показувалися, що соромно було дивитися. Нелсон, бідний, вже ся старіє



трохи, і хоча виграв колись аж три чемпіонати, виглядає, що він у стадії регресії, бо виглядало, що він початківцеу а не ветеран Формула 1. (В наступному році, Нелсон буде провадирит авта дружини Бенеттон, але Йому платимуть тільки здобуде пункти). Ну, а Сатору вже давно так провадив немов шораз вперше сїдав за керовницю якої небуль машини. В 1990-ому році будуть нові шофери -- Дерек Уаруик (англїк дивї ймення мають, ніде правди діти) і Мартин Доніел -- і ювїон девїгун, Італійський 12 цїліндровий девїгун Ламборгїні. Може ще сї стале.

Ну так відбувся минулий сезон Формула 1. Очевидно те, що написав навіть не претендує на оцінку цілого сезону. Внбачаєся, що скоріше і більше не напишав. Тамтого року було цікаве, а в наступному буде ще цікавіше. У словах видатного журналіста Джон Іган "Формула 1 постійно старастя себе знїдити, але шороку стає цікавим". Технологія девїгунів і резерві усіх дружин стануть дещалї більш подібні, і

дружини стоятимуть на тому самому рівні. Найсильніша дружина протягом минулих пару літ, Мкларен, розгромлена бо Алайн Прост втік (Його місце взяв Гергард Бергер), як згадували, до Феррарі і незнатї чи Сенаї дадуть право змагатися. Поодинокі перегоні будуть цікавіші. Полїтика Формула 1 читачі зауважили національну різномайїтність учасників Формула 1 -- де багато різних інтересів -- там полїтика теж буде цікавішою

Перші перегоні відбудуться в Фенїкє (в Арїзоні, ЗДА) 11-ого березня. Формула 1 шукає більшого зацікавлення серед американської публіки, і тому, вперше сезони там починатиметься. Наступні перегоні 25 березня в Бразілії. Тодї треба буде чекати до 6-ого травня в Сан Марїно (Італія) і тоді а 27 травня в Моако

в Канаді перегоні можна бачити на державній телевізійній каналізації "СІБІСІ". В ЗДА, Англії і Польщі телевізїя матиме передачі. То клеїється до малого екрану і радуються. Несподівано прийшла вістка, що Аярто Сена покаявся перед адміністративно-команднім комплексом Формула 1, і всеж таки змагатиметься в автах Мкларен (Мкларен в його честь заплатили декілька мільйонів доларів штрафу)

В останній хвилині Аяртон Сена заломався перед командо-адміністративним комплексом Формула 1, покунтїяся, тому змагатиметься в наступному сезони Дружина Мкларен муєла заплатити фест штраф в його честь



WEST АРКА

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Books, Ceramics
Records, Typewriters
Jewelry, Newspapers
Embroidery Supplies

2282 Bloor St. West
Toronto, Ont. Canada
M5S 1N9
Tel: (416)782-8751

"Як зв'язатися --

ЖЕСТ

то з нами!"

АНСАМБЛЬ «ЖЕСТ»

Рїзноманїтна музика
на рїзноманїтні оказїї

Іван Скопцїй 762-5340
Андрїй Полянський 769-8970

FULL LINE OF SERVICES FOR STUDENTS

- OSAP / CANADA STUDENT LOANS
- AUTOMATED TELLER MACHINES
- STUDENT LINES OF CREDIT
- FREE CHEQUING
- CAR LOANS
- SCHOLARSHIPS, AND MUCH MORE!

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

295 COLLEGE ST TORONTO M5T 1S2 • 922-1402 • FAX 922-4670

225 THE EAST MALL ETOBICOKE 233 1254	2397 BLOOR ST W TORONTO 762 6961	3635 CAWTHRA RD. MISSISSAUGA 272 0468	247 ADELAIDE ST. S LONDON 649 1671	38 JACKSON AVE OSHAWA 571 4777	1093 OTTAWA ST WINDSOR 256 2955
--	--	---	--	--------------------------------------	---------------------------------------

Хутір у вирі Надії

Микола Хомандюк

Директор музею-заповідника І.К. Карпенка-Карого Хутір Надія
Член Спілки театральних діячів України

Був тихий травнений вечір
Місячна сяяло заливало усе
довкола Тіні дерев, що падали
на широку галявину, нагадували
химерні візерунки, на які здатна
Мабуть наша уява Потріскувало
багаття навколо якого зібрався
гурт людей Не дивлячись на те,
що люди мали неодинокі
уподобання, різнилися
характерами, віком,
представляли різні країни,
знали оден одиого дуже мало,
іх єднали дві дуже важливих
обставини українська ніч, яка
огортала своїм покривалом за
день натомлену землю, та
українська пісня, яка раз по раз
лунала над галявиною,
перекликаючись з чарівним
співом солов'їв, котрі, неначе
піддаючись настрою людей, вели
соло та дуети у верхів'ї
дерев, що тихо гойдалися у гаї.
Хто кого доповнював тієї ночі,
годі зважувати Було всім
тепло, гарно, затишно

Того вечора на Хуторі Надії,
колишній садибі Івана
Карповича Тобілевича
(Карпенка-Карого) видатного
українського драматурга,
зустрілись група студентської
молоді з канадського міста
Горонто та працівники садиби-
музею розташовані неподалік
міста Кіровограда на Україні.

Серед гурту молоді сидіть
поважний, в літах чоловік Для
нього цей клатчик української
землі був найрідніший Тут він
народився, зробив перші кроки
по росяній траві, зачаровано
спостерігав неповторні
надвечір'я То був Назар Юрович
Тобілевич, онук Івана
Карповича, професор одного з
Київських вузів. До таких як він,
ідуть за порадою,
прислухаються, іх шанують і
поважають.

У час, коли писалися ці
рядки, світ облетіла звістка про
смерть відомого сучасного
російського поета Арсена
Тарковського А майже два роки
перед цим, ми довідалися про
смерть його сина, видатного
вітчизняного кінорежисера
Андрія Тарковського,
похованого на чужині у Парижі.
Нелегко склалося життя Арсена
Лише на схилі літ йому вдалося
побачити першу збірку своїх
поезій

залишивши четверо дітей На
честь дружини Іван назвав
хутір. До цього воляв би
додати, що Надія - то донька
дворянина Херсонської губернії
Лісавецького повіту Карла
Матвійовича Тарковського

Недавно автору цих рядків
довелося читати схвильовані
слова подяки Івану Карповичу в
листі Арсена Тарковського до
внука Карпенка-Карого - Назара
Юровича Тобілевича (того
самого, що сидів разом з нами



Іван Тобілевич промовляє
Хугорникам і СУСК-івцям

того пам'ятного вечора). Автор
листа говорить - про той вплив,
який відіграв Іван Карпович на
формування світогляду
Олександр, в майбутньому
одного із засновників партії
"Народна воля" на півдні
України Саме з

наддніпрянських степів, берегів
Коминуватої Сургакеї та
Інгулу, бере свої витoki
поетична творчість Арсена
Тарковського, яку так виразно і
оригінально переосмислив в
кінопоезії його син Андрій
("Посвята" в таких фільмах як
"Дзеркало", "Ностальгія", тощо)

Карпо Адамович Тобілевич,
батько драматурга, поставив на
тій землі просту селянську хату
на дві половини,
започаткувавши нею майбутню
садибу Хутір Надія. Оселя,
зведена ще в 1871 році, стоїть і
донині. Це єдина забудова, що
цілком збереглася з той пори
Згодом, повернувши із заслання,
Іван Карпович розширив садибу,
спорудив новий добротний дім,
посадив сад, викопав ставок.
Потягнулися до неї його близькі
друзі та однодумці. Тут йшли
жваві суперечки про шляхи та
долю української культури,
лунала українська пісня, і
вперше прозвучали написані
господарем драматичні твори
Багато хто з родичів та гостей
хутора залишав тут згадку про
своє перебування. Ще й досі
шумлять верхів'їтнями
розквітих крон стовп'їт дуби,
посаджені Марком

Кропивницьким та Марією
Заньковецькою, братами
Миколаєм та Панасом, іншими
діячами українського театру.



Пам'ятник Карпенка-Карого на Хуторі Надії

Неймовірних зусиль доклав
онук Карпенка Карого, Андрій
Юрович Тобілевич (рідний брат
вже відомого нам Назара
Юровича), щоб відкрити її по
вінці, створити на жалюгідних
залишках колишньої садиби
нинішній музей Немало він
зробив, та більше не встиг,
помер в 1979 році.

Зараз садіба, хоч і не
справляє враження богом
забутого краю, проте й на роль
толстовської Ясної Поляни не
претедує В пору, коли ми, на
всіх перехрестях проголошуємо
необхідність духовного
вродження національної
культури, незавадило б нарешті
перейти від слів до буденної дії

Не цураються цієї справи і
кіровоградці Розроблені
проекти реконструкції
меморіалу заповідника,
впорядковують музей, Ядуть
палкі дебати, яким повинен
стати цей заповідний куточок
найближчим часом

Ми хочем, щоб став він
місцем, куди б кожного року

приїздили із кращими виставами
театри України і не тільки її,
своєрідним центром
театральних фестивалів (на
зразок польського Сопоту),
осередком вивчення історії
українського театру,
театральною Меккою
Української національної
культури Тим магнетом, який
притягне її шанувальників із
закордон - місцем єднання
високих душевних поривань та
благородних людських справ по
вродженню української
культури

Вважаю, що підтримка в
цьому наших єдинокровних
братів, що проживають за
межами України, вельми
доречно Адже, ніде правди
діти, багато іас, українців, мріє
прожити ще одіє життя,
забуваючи, що воно, єдинодане, і
що жити треба не тільки
сподіваннями, а й справами
Діяти треба сьогодні, зараз,
спільно, поки мирно співвають
солов'ї і можна везти задурнені
розмови

ОБЛОМІСТУ, КИЇВСЬКОМУ ХІППІ

Ось іде замерзає хіппі
Повний череп перцю і снігу
Електрика в ньому б'є на корпус
ім'я йому - Співак-Нашатир

В його серці пацки здохли
(Хоча, власне, не заважали нікому)
Він розносить обезбаблені телеграми
і його запрошують до столу

"В оція вашя манія каші" - каже хіппі -
"не достас товченого скла"
Йому відповідають "ой, не треба!
Нам ще на студію "Гарт"

Хіппі заходиться в гидкому реготі,
Він ненавидить сало нації
Він випускає накопичення пахощів
і свій лотос несе на мороз

Лотос чує наближення мільйонської бляхи під мукою
Хіппі автоматично переноситься на негативний бік вулиці
Дитинство його було проведено в нутрощах червоного барабану
А цей по барабану лупив.

Куди іде ця стріха?
А куди вітер гонить покручені хмари?
А навздо проявляти цю пльаву,
Коли вона негатив?

Нехай вже Само якось проріжеться
(Колн на оболоні не обламається)
А навздо вже побачать,
Хто більш скидається на Христа.

Такі як ми не скажуть про нього
"Що жив хлопець, що радіо слухав"
А слідчий махне рукою
"Собаці собака смерть".

Ось іде, замерзає, хіппі,
Ось іде, замерзає,
Ось іде,
Ось,
Омм ...



Околиця Хутора Надії

Хутір Надія! Святе місце
для багатьох українців, коліска
українського професійного
театру Талантом Карпенка-
Карого тут народжені перлини
української драматургії: "Сто
тисяч", "Хазяїн", "Гандзя", "Сава
Чаля", "Житєйське море",
"Суєта" Про цей край так
зворушно мовили сучасники
драматурга і наші з вами

Багатьом канадцам, та не
тільки їм, мабуть не відомо, що з
хутором пов'язана доля ще
однієї родини, котра внесла
вагомий внесок в скарбницю
світового мистецтва - родини
Тарковських.

Про Тарковських можна
впевнено стверджувати, що
обидва вони пронесли "нетлінну
свічку" любові до людей, і до
всього живого на землі не
тільки через свою творчість, а й
через усе своє життя

А що ж пов'язує Хутір Надія
з сім'єю Тарковських? Адже це
родинне гніздо Тобілевичів В
одній із публікацій часопису
"Українець-канадець" за лютий
1988 року її автор Володимир
Гула пише: "В 1869 році його син
Іван Карпович Тобілевич
оженився на дочці
землевласника. В 1880 році
Надія раптово померла,

Відзначення 72-ої річниці самостійності України в Києві

Що стаття редакція одержала у формі листа, написаного охисвідом події в Києві, які там відбулися в день святкування річниці проголошення самостійної України в 1918р.

Нині, 21 січня о 12 год починаючи з бульвару Лесі Українки, шляхом, який веде на захід до Львова був людськими руками створений живий лапціг сдмнанія всіх українців, що символізував собою утворення Української Народної Республіки, яка була

проголошена 22 січня 1918 року Шлий день проходив і кияни і гості міста з синьо-жовтими прапорами вулицями Києва Я деколи бачила групу людей з прапорами, приблизно 20-30, що саме несли прапори, а до них вже долучалися протягом маршу

Сьогодні то було так багато людей з фанками і маленькими фанками, що весь Київ був блакитно-жовтий! Десь коло третьої години дня почали збиратися на площі Богдана Хмельницького. То був цілий ліс прапорів блакитно-жовтого кольору. Вони так промовисто майорили, так промовляли "Встань, хто живий, в кого думка повстала (Лєся Українка) А люди все підходили і підходили. Несли транспаранти з написами: "Слава Україні!" Декілька молодих людей вилзали на дах будинку, який стоїть поруч Софійського Собору, стали там нагорі і тримали фани. Потому виставили величезне полотнище з написом "Тєть окупантів". То була досить цікава картина. Міліція і собі ползла на дах і почала зганяти тих хлопців. Позганяла одних з другого боку ползли другі і стали на те саме місце. І так протягом всього часу, поки тривав мітинг і тільки-но міліція зриве той напис і зне з даху хлопців, вилазять другі

Нарешті їм дали спокій. Лозунг "Тєть окупантів" провисів над площею аж поки не стемніло.

О четвертій годині зачася мітинг. Зачитували перед народом документи, проголошені 22-ого січня 1918 року про утворення Української Народної Республіки.

Виступали представники з багатьох міст України: Донецька, Дніпропетровська, Одеси, Полтави, Івано-Франківська, Тернополя, Львова і інших. Мимо мене прояшпа група молоді з Азербайджану, несли напис: "Народний Рух Азербайджану вітає Соборну Україну". Виступали відомі діячі української культури: письменники, артисти, політики. Яскравим був виступ письменника Олєся Гончара і Юрія Мушкетика.

Блискучим оратором є Володимир Яворівський. Після його слів: "Люде мій українській! Я чую, як встаєш з коліні!" я не могла стримати сліз. Як довго український народ стояв на колінах!

А люди все підходили і підходили. Скоро яблуку ніде було впасти. Батьки несли на руках дітей. Діти тримали надувії балюнички жовтого і блакитного кольору. Пускали їх в повітря і вони літали над площею. На кінець мітингу пустили ракети для фей'єрверку. Які кинулася хапати тих, що вистрілили з ракетниць, але люди заступили міліції дорогу і дали змогу сміливцям втекти.

На мітинг прийнято звернення до народу віднесиєсь поважно до виборів у місцеві Ради і голосувати за представників Народного Руху, а також заклик утворити суверенну, незалежну Україну, так як в даний час є така нагода створення незалежної держави мирним шляхом.

Ukrainian environmentalists to form "Green Party"

Myroslav Hlyniak

(Toronto) - Emulating the various environmental groups in Western Europe, Soviet Ukrainian environmentalists have proposed to form their own "green" political party.

The proposal is contained in a program of Zelenyj Svit (Green World) adopted at its first all-republic conference which took place in Kiev, October 26-28. A copy of the program, along with the first issue of a new Ukrainian environmental bulletin, was recently obtained by ECOLOS, a Toronto-based Ukrainian environmental group.

Details of the new party are still vague. An initiating committee has been struck to prepare an action plan. However, according to one of the main organizers of the conference, it may be some time before a Ukrainian green party becomes a reality.

"In principle, the idea of transforming Zelenyj Svit into a green party was broadly accepted," said Yuriy Vasylovych Myschenko in a telephone interview. "However, we are still a young organization. Though (Zelenyj Svit) has united many green groups, in organizational and financial terms, we are not yet fully prepared to form such a party."

Myschenko, who is secretary of Zelenyj Svit and a member of the Ukrainian Academy of Sciences, estimates that there are already about 200 known environmental groups active in every oblast of Ukraine. The largest of these is in Kiev with a core of about 300 activists.

However, due to space and financial constraints not all of the Ukrainian environmental groups were represented at the conference. In all, some 300 delegates attended, mostly from Kiev, Odessa, Dnipropetrovsk, the Crimea, Kharkiv, Mykolajiv, Cherkassy, Chemivits, Lviv and other oblasts in Western Ukraine.

As well, there were 300 guests at the conference, some of whom represented environmental groups in Poland, Czechoslovakia, Holland, Canada and Sweden, including Peter Wilkinson from Greenpeace and Adnan Ivakhiw from ECOLOS.

A video of the conference, also obtained by ECOLOS, shows a near-capacity lecture hall being addressed by Dr. Yuri Scherbak, one of the founders



proposed program and the plan to form a green party, says Myschenko. But overall the discussion was generally non-confrontational and, except for some minor details, the basic principles of the program were adopted without any major amendments.

Another major point of discussion was the impact of Western companies on the fragile environment of Ukraine in the new era of East-West business relationships blossoming under perestroika. Occidental Petroleum, owned by U.S. industrialist Armand Hammer, was strongly criticized for the poor environmental record of its petrochemical plants in Kalush, near Ivano-Frankivsk, and in Odessa.

"We regard Hammer as an environmental imperialist," said Myschenko.

While the conference itself proceeded in a non-controversial tone, the situation was somewhat more tense at a subsequent demonstration.

As seen in the video obtained by ECOLOS, several hundred demonstrators gathered at the entrance to the artists' building where the conference took place. Some carried placards calling for the termination of all nuclear power plants in Ukraine.

"Our basic slogan is survival," said Yuri Tkachenko, one of the leaders of Zelenyj Svit, addressing the demonstrators.

Suddenly there was a great commotion as one person was arrested by the ever-present Kiev militia. The crowd started chanting, "Release him."

The fate of the arrested demonstrator, or whether other arrests were made, is not known.

According to Myschenko, the Soviet Ukrainian news media gave positive coverage of the conference, though in some cases it was critical of the green party idea. There were also present reporters from Sweden, Holland and the United States.

Myschenko indicated that Zelenyj Svit has formed close ties with other environmental organizations in Western and Eastern Europe, particularly Greenpeace. He said that Zelenyj Svit looks forward to working together with ECOLOS.

One way diaspora Ukrainians can help, said Myschenko, would be by providing technical and financial support for the creation of an independent institute of environmental studies in Ukraine.

of Zelenyj Svit and a people's deputy to the Soviet parliament, and Dr. Dmytro Hrodzynskij, emeritus of the fledgling Soviet Ukrainian environmentalist movement. In the foyer outside of the hall, there were poster displays about environmental problems in Ukraine and a photo and art exhibit.

Some of the exhibited paintings were extraordinarily morose and apocalyptic, such as the painting of a bare tree with three large branches pointed upward like a pitchfork. The tree is located near Chomobyl and was featured in a documentary about the 1986 nuclear plant disaster. Some say that it resembles the tryzub, and as an icon, it represents the environmental plundering of Mother Ukraine.

Banners about the displays proclaimed, "Ecocide - No!", "We demand a Chomobyl Nuremberg," and "Be active, not radioactive."

Discussion inside the conference hall focused primarily on organizational and program matters. "The purpose of the conference was to consolidate the efforts and the resources of the greens movement in Ukraine," explained Myschenko.

Delegates also heard presentations about Chomobyl and other environmental hotspots in Ukraine. There was some debate about the



Гуляй Нога

НЕМА ДУРНИХ

У місто заповає вечір наче п'яний вул
Хрустять кістки у дзенбудистів в поз'лotos
В кінотеатрі промінь світить в простінь,
І глядачі у що простінь сміються
І серед них нема дурних
Караб'їєвський цмулить каву
У мене між зубами спогади пісень
На розі роз'явив дзьоба міліціонер,
В його руці плагає били смугастий,
І провінційний вичлєт дивиться і сумно дише
І знов ніде нема дурних.

Вивалюється з вікон ресторана

Весільний гуп, чи твостогобий ювілей.
З повій знімає штучну шкіру Халіи,
І де-не-де дядьки шукають пива,
І раз у раз питають сірників
Нема дурних цей вечір розуміти!
Нема дурних зоби привнесли сенс.
Поети - сплять в своїх бібліотеках
Філософи не знають почуття

Отак воно! Само собі гуляє
Нап'ється кави, надіється і насміється
а потім по ховирах розбродється
та я полягає спати.

FOR COURTEOUS FRIENDLY SERVICE



COMMUNITY TRUST

2271 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO, M6S 1P1

Narcotic tale in Merchants of Misery

By Jeffrey D. Stephaniuk

The explanation of Canada's intricate \$10 billion a year drug scene is a lesson in geography Victor Malarek's lesson in geography continues with his description of police raids for cocaine in Toronto bars; he visits crack houses and Malarek style.

Merchants of Misery traces Canada's drug industry from its source to Canadian streets.

Heroin, for example, is supplied to Montreal by Iranian immigrants with connections to the Golden Crescent area of Southwest Asia, "a swath of sun-drenched mountains cutting through Iran, Afghanistan and Pakistan."

The author explains Hong Kong's connection in the drug trade. Hong Kong is home to wealthy secret criminal societies called Triads, whose staggering wealth comes from China White heroin. Many of these millionaires are investing their money in Canada, in anticipation of the 1997 return of Hong Kong to China.

Malarek's lesson in geography continues with his description of police raids for cocaine in Toronto bars; he visits crack houses and Vancouver and Montreal.

While in Montreal, Malarek happened upon some of the former kids of his youth, described in his autobiography, *I, Malarek!*. Some have become dealers, others users. One of his friends commented that "if the stuff was ever legalized you might as well open up a bunch of new cemeteries and funeral parlors, because you'll have a lot of bodies dropping all over the place, especially young bodies."

The author spends several pages on the debate over legalization. He concludes that these drugs should never be legalized because the social problems of the addicts would not be resolved.



Merchants of Misery contains a detailed explanation of the complicated system of money laundering, where the profits from drug sales are funneled through banks to legitimate businesses. Even if individuals in drug rings are convicted and jailed, their profits are safe, "any enforcement program directed against the drug trade that does not include an attack against the proceeds is destined to fail in the long run."

Malarek concludes with a look at the allegiance of drug traffickers and guerrilla revolutionaries, and how "U.S. officials involved in Central America failed to address the drug issue for fear of jeopardizing the war effort against Nicaragua.

Олег Покальчук

СПЕЦІАЛЬНИЙ ЗАГІН (ПІСНЯ, ПРИСВЯЧЕНА ПОДІЯМ У ЛЬВОВІ 12.03.89 р.)

Калорійний пайок,
Спрій бронжилет,
В тебе добрий киянок
І, мабуть, пістолет.
В тебе чорний берет
І залізний кулак
Де ти совість береш
проси,
Для ганебних атак?
прощай!
Тн крзь натовп ідем,
Як розпечення ніж.
Що ти копіш де -
Розберуться пізніш.
Ти загравсь у віяну.
Незвичайний солдат
Ще тобі не Кабул.
Ще ж тобі не Герат
Марш - марш вперед
Спеціальний загін.
Батьку, спитай-но,
Де служив твій син?
Де здобував він славу свою
І в якому бою?

У повітрі пльнуть
(Вже у котрий це раз)
Лайка, стогін і лють.
І задудливий газ.
Натреновані пси
Від екстазу вніщать.
Тут - проси - не

Тут не вміють

Тут чудово учать
Чорнороті слова
З фотографія кричуть
Правда, ледве жва
Але більш не зігнем
Ми посічених спін,
Щоб ти взявся вогнем,
Спеціальний загін.

ПРИСІВ:
Марш - марш - вперед,
Спеціальний загін,
Кидай на брук
І тягни до машин
Баядуже - мітнинг!
Поїд чи пікет - веди!
Та що ж це take!

16 Конгрес КУК у час історичних змін на Україні



Сергій Підступний

(Вінніпер) Одним з найважливіших питань на 16 Конгресі Комітету Українців Канади (КУК) було питання допомоги Україні у цей важливий для неї час. Адже те, що там відбувається тепер трапляється в історії нашого народу раз у сто років, а то і рідше.

6-9 жовтня в готелі Westin у Вінніпері відбувся черговий Конгрес КУК. Конгрес пройшов у повній солідарності і підтримці делегатами змін, які так швидко набирають темпу на Україні.

До речі, дух подій з України, був присутній на Конгресі від першого до останнього дня. Спочатку ходили страшні чулки про убивство -нашіятя учасників демонстрації у Львові (як потім виявилось демонстрантів просто побити). Пізніше затіялась позакулісна суперечка з приводу гостя Конгресу, письменника з Києва Олеса Бердника. Ніяк не могли вирішити остаточно, чи Бердник у своєму минулому закладав чи сидів, чи закладав і сидів разом. А на кінець вияснилось, що він просто клякав до

"духовної республіки". Це було поза сесіями під час перерв. На сесіях же обстоювала була більш офіційною.

Молодіжна панель, що відбулась у суботу, 7 жовтня серед інших підняла питання. "Українська молодь в Канаді - українська молодь на Україні - чи вони собі є взаємно потрібні?" З цього приводу дискутували панелісти І Антонів, О. Скрпник, К Підскальня, а також гість Конгресу, студент з Києва Богдан Ткаченко, який сказав, що взаємозбагачення молоді України та Канади може йти шляхом постійного спілкування, обміну студентів, частіших візитів до України українських канадських студентів і навпаки. Не дивно тоді, чому студенти з Канади, які побували на Україні тривалий час, вчилися там, реальноше оцінюють сучасну обстановку на Україні (наприклад Остап Скрпник, що не так давно повернувся з Львова) і не кличуть до створення частин української армії для захисту завоювань Народного Руху чи Української Гельсінської Спілки.

Але особливої уваги заслуговує остання панельна

дискусія на Конгресі, що відбулась у неділю. Тема її "Сучасні проблеми української еміграції". З промовою виступила Хрестя Фрленд. Вона вчилася у Київському університеті тривалий час, а також була присутня на Республіканському З'їзді Народного Руху, який відбувався у вересні минулого року в Києві. У своїй доповіді Хрестя поділялась своїми спостереженнями про сучасну Україну і спостереження ці вглядають досить оптимістично. Національна свідомість українців на Україні зростає і не лише у Львові, але й у східних областях України, срий натовп людей починає розуміти, він народ, а не натовп З'їзд Народного Руху підтвердив це у повній мірі. До речі, поза програмою на дискусії мав доповідь член Народного Руху України за перебудову, один із засновників Товариства Української Мови в Києві професор Київського університету Василь Яременко. Він зупинився на питанні найбільш доцільної роботи щодо обміну студентами, просто школярами "з перебування у Канаді молодих людей, якщо б

вони ще мали змогу вчитися тут було би більше користі як з приїзду Бердника і мене", - сказав Василь Яременко. Також він підкреслює необхідність більшої профіформаности, що приведе у Канаді до піднесення рівня преси української діаспори, а на Україні звільнить багатьох науковців від непотрівної роботи. Бо трапляється таке, що кніський чи львівський дослідник пише працю, збирає з труднощами матеріал до неї А, поза тм, кнжка на цю тему давно вийшла у Канаді, але він про неї за браком інформації не знав.

Також на панелі виступив директор Канадського інституту Українських Студій при Альбертському університеті д-р Богдан Кравченко. Він казав про необхідність країної організації української діаспори у боротьбі за більш права та і за права українців на Україні, про створення якоїякнайтіснших зв'язків і допомоги Народному Рухові, як єдиний на сьогоднішній день силі на Україні, що може вивести її на істинний шлях.

Гаслом Конгресу стали слова українського поета Василя Симоненка: "народ мій є, народ мій завжди буде, нікто не перекрыслить мій народ!"

The Choice is Yours

You have a whole lot of choices available to you now. The credit union can help you make the right ones for your financial future. As a member-owner, you can help determine the credit union's future too.

Choose the financial institution suited to your needs. Come in and talk to us.

BUDUCHNIST (TORONTO) CREDIT UNION LTD



140 Bathurst Street, Toronto, 363-1326
2253 Bloor Street West, Toronto, 763-6883
4196 Dixie Road, Mississauga, 238-1273
221 Milner Avenue, Scarborough, 299-7291



Панель молоді на Конгресі КУК-у

КОЛОМІЙКИ

Оцим СТУДЕНТ засновує нову рубрику, яка відтепер появлятиметься в кожнім числі. Ми будемо друкувати 15 коломиюк в кожнім числі. В Україні була і велика скарбниця народної творчості, яка не є записана а зберігається усно. Редакція думає, що творчість треба списати і опублікувати, щоб вона розповсюджувалася по Канаді і по цілм світі. Ми просимо читачів нам присилати всі коломиюк що знають і ми їх надрукуем. Коломиюки, які в цім числі являться редакція дістала від Ярка Керкоша і Романа Лайкоша (вони деякі самі написали) і від однієї тітки котра трохи встидається

Ти Микола, я Микола, оба ми Миколи,
Тебе били коло церкви, мене коло школи.

Тебе били коло церкви бо ти пив горілку,
Мене били коло школи за ту гарну дівку.

Тебе били коло церкви бо ти не молився,
Мене били коло школи бо я не учився

Я є баба, ти є баба, обидві ми баби.
Посідали коло річки, полюбили жаби

Їхав старий на базар, купив поросятко.
Всю дорогу цілував, думає що дівчатко.

Оженився дурноватий, взяв си дурновату,
Посиділи на пороці, підпалили хату.

Хата горнтъ, хата горнтъ, стіни ся займають,
Дурноваті посідали тай ся обімають

Їхав гуцул в Коломії а гуцулка з Бані,
Посідали під смереку зробили снідання.

Ой яке те сніданнячко що нема що їсти,
Виліз гуцул на гуцулку та неможе злісти.

А я пас барани, а дівчина вівці,
Закотися баранець межі ноги вівці.

Обіцяла під стріхою, по драбині лізла,
Обіцяла тай не дала бодай ти облізла

Молодице, молоденька, щоби ти хотіла,
Щобись мене притулила до голого тіла.

Ой зробили мене батьки на самого спаса,
Тепер в мене така морда як у Фантомаса

Як я собі нагадаю як то було зразу,
Не нагадує гарна любка, товжи си минуло

Ой на долі бараболі, а на горі каша,
Утікайте Москалі, Україна наша!

Знов просимо читачів нам присилати всі коломиюки на адресу:

Коломиюки - Студент
620 Spadina ave.
Toronto, Ontario
M5S 2H4 Canada

Дякуємо за вашу терпеливість!

Formation of Independent Ukrainian Students Union

(UPA) Between 8-10 December in Kiev State University the inaugural congress of the Ukrainian Students Union (Ukrainkoï studentskoï spilky, USS) was held with delegates from Kiev, Chrnihiv, Cherkas, Uman, Poltava, Kharkiv, Donetsk, Odessa, Dnipropetrovsk, Khmelnytsky, Chernivtsi, Ivano-Frankivsk and Lviv. Greetings to the congress were sent by the deputy secretary of the University party organization, Burakivsky, the head of the Popular Movement of Ukraine for Restructuring (Rukh), Ivan Drach, the head of the Rukh secretariat, Mykhailo Horyn, and the former political prisoner Yury Badyo. On the second day of the congress the students held a demonstration in central Kiev with Ukrainian national flags. Because of this the authorities refused the congress premises on the third day.

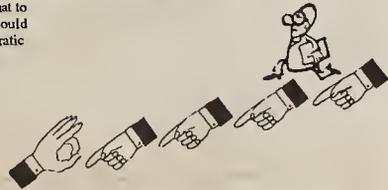
A proposal was put forward by the Lviv-based Student Brotherhood (Studentske Bratstvo) to form an Association of Ukrainian Independent Student Organizations, rather than the alternative USS. The Kiev delegates, supported by others, looked upon the USS as a professional student organization which understands that to satisfy all the students' needs would only be possible in a free democratic Ukraine.

The conference agreed to form a CONFEDERATION OF STUDENTS OF UKRAINE, which will include the Lviv and Ivano-Frankivsk oblast Student Brotherhood, as well as the Ukrainian Students' Union. The conference also adopted a Programmatical declaration and Statute. The aims are first and foremost to campaign for student rights (including the raising of student grants to a sufficient minimum and ensure that sufficient student accommodation is provided), an end to the compulsory regime in student quarters, autonomy for reaching faculties, the adoption of democratic statutes for higher education, military education to be made voluntary and the right of students to be a part of the decision making process in higher education.

The USS and Confederation stand also for the removal of the ruling ideology of Marxism-Leninism in the education process, for national minorities in Ukraine to have the right of education in their own language, to introduce Ukrainian history, philosophy and political courses.

They believe that article 6 of the Soviet constitution (guaranteeing the "leading role of the CPSU") should be removed, that students have the right to religious freedom of conscious. The USS stands for the political and economic sovereignty of Ukraine.

The next session of the USS will be held in Kiev on 11 March, to which local branches should send their delegates. The USS plans to publish its own newspaper. The congress adopted an appeal to the students of Ukraine calling upon them to support people's deputies Sakharov, Tykhonov, Popov, Muranov and Afanas'yev who called for a strike to enforce the demand for article 6 of the constitution to be removed. Student activists organized on 11 December a strike in Kiev University, the ART and Polytechnic Institutes and at the historical faculty of the pedagogic institute.



Поміч Лігниці

Прийшли віска до СТУДЕНТ-а що через економічну кризу в Польщі, заіснувала небезпека лк відатці Гуртожитку української шкільної молоді при 4-му Загальноосвітньому Ліцею в Лігниці, а з тим замкнення надзвичайно важної виховно-освітньої української школи. Звертаємося до української громади, організації і церков в Канаді, Америці і по цілм світі своїми щедрими датками піддержати цей важний центр українства у Польщі. Просимо пересилати свої щпожертви через ПКО (PeKaO) на адресу:

Mgr. J. Spiwak
Ul. Horyzontalna 29/12
59-220 Legnica, POLAND

Поодинокі датки можна скласти на нашу адресу.

Лігниця - Legnica
c/o STUDENT
620 Spadina Ave.
Toronto, Ontario
M5S 2H4 Canada

Прови цію справу не легковажити. Легниця, це одинока українська школа в Польщі. Ваші добровільні датки допоможуть цію школу втриматися і розвивати свою діяльність.



We're your full service Credit Union!

You're invited to check out our full range of financial services and find out how they can work for you. Chequing accounts, savings accounts, RRSP's, loans, mortgages, money orders, travellers' cheques and more. Your Credit Union has a complete line of financial services to meet your needs. We can also help you plan a financially secure retirement, save for a house, take out a loan or manage your daily finances. Count on us for competitive interest rates and service charges, convenient hours and friendly helpful staff. We're your full service Credit Union. Look to us for all your financial needs.

SO - USE CREDIT UNION

2299 Bloor Street West, Toronto M6S 1P1 • (416) 763-5575
406 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5T 2S6 • (416) 363-3994

Хто промовляє Українцям?

**Редакційне слово
продовження з
стор. 2**

дозріває швидким темпом і не тільки відрухово подає різні форми допомоги і порад, але й береться до конкретного для

Такщо бачите, наскільки важила над нами відповідальність. Ми не регулярний часопис, при якому рояться кореспонденти і дописувачі тому, що ми в середовищі Північної Американському Це середовище, якої політична провідник вагається перед кожним висловом солідарності з народами, які визволяються, і місяць після масакри на Площі Тянамен, рпшив з різниками дали проваднти торговельні зв'язки

Тому, не дивно, що доволу нас рівночасно вибором для нас значні події і панувала суцільна студентська апатія. Самі не знали з чого починати, і з чим кінчати. Тому, в цім числі немає репортажу про побиття народу в Львові (гільки вірш О Покальчук), немає обширної статті про фільми, які висвітлювалися на торонотському фестивалю, і статті про міні-фестиваль, якого зорганізувала проф Багрія, немає статті про виступи театру Не Журис, немає статті про вплив подій в Україні на громаду в діаспорі, немає статті про вибір проф Мокрого до польського сейму, про загальну поразку комуністичних партій в східній Європі (та в прибалтиці) і роль студентства в цьому, немає статті про зміни імміграційної політики канадського уряду супроти тих, які виїжджають із східної Європи, і немає статті про століття нашого патрона Нестора Махна (27 жовтня 1989)

Такі статті або ми ще помістимо, або ви нам надішлете. Ми мусимо зрозуміти, що ми всі 0--- живемо в багні (багню - русифікація, багню - асиміляція) разом, і тільки разом ми з цього багна вийдемо. А цінкам на відповідь зачитуємо Леонарда Когена, який сказав "Нехай цинки, ті, до яких ми були подібні вчора, до нас приступлять, бо інакше вони гнитимуть далі в свої льогці, бо ми висівли яскравий білий прапор, і простягли чарку вина наших побитих батьків. Тепер музика грає до раня, поки ми не покладемося спати після ранніх молитв. Ми танцюємо прекрасно, мнмо того, що такі танці завжди кінчається"

responding to the changes not simply with reflex aid and advice, but is coming forward with concrete propositions and action. And so you see, the responsibility to produce an issue that was adequately responsive was quite daunting. We are not enough of a regular periodical beset with teeming correspondents and contributors mainly because we publish in a North American environment. This is an environment whose titular political leader has hesitated before offering support to the peoples who sought to liberate themselves in almost every instance, and who within a month after the massacre in Tiananmen Square resumed trading relations with the butchers.

Therefore, we do not find it surprising that we are surrounded by both a whirlpool of historically significant events, and by a virtually total student apathy. To be fair, we did not know where to begin ourselves, and then where to leave off. And thus, this issue does not have articles on the assault of citizenry by the security police in Lviv in October (apart from a poem by O. Pokalchuk), nothing on the films shown in the Toronto Film Festival and the mini-fest organized by Prof. Bahrii, the tour of the Ne Zhurys ensemble, the influence of changes in Ukraine on the diasporic community, the election of Prof. Mokryi to the Polish parliament as a Solidarity representative, the successive defeats suffered by the Communist Party throughout Europe (including the Baltic countries) and the role of students in these victories, changes in Canadian immigration policy with regards to people from Eastern Europe and the Soviet Union, on the centenary of the birth of our patron, Nestor Makhno (October 1989), and, well, count the topics.

We will publish such articles in the future, some of which we have on hand, and some we will receive as submissions (RIGHT?) We have to realize that we can only get out of this morass we are mired in (of Russification or of assimilation) together.

"As for the cynical," to quote Leonard Cohen, "such as we were yesterday, let them step with us, or rot in their logical shrouds. We have raised a bright white flag, and her is our battered fathers' cup of wine, and now is music until morning and the morning prayers lay us down. We who dance so beautifully, although all such dances end."

МОДА

ПОЛІТИЧНИЙ
СЕЗОН
1989-90



Відрижка

"Істерично Патологічний" Журнал української молоді в Польщі

успадковані варіанти геральдики по рівному, без переваги одних чи третіх елементів. Прихильючись бажанням і постулатам усіх дітей укрматері, керуючись толерантністю, Інтердружбою й художнім смаком Тім Х.с.п "В" рекомендує під розгляд такі варіанти нацизмвоолки.

Герб

варіант перший в центральному місці -- золотий тризуб оточений кругом таких же золотих молотиків і серпиків (перехресних, або окремо, назими) Серединне рамено тризуба повністю завершується золотим п'ятикутним зірком.

варіант другий в центральному місці -- схрешені серп і молот оточені кругом золотих тризубиків. Зоркі нету.

варіант третій тризуб, з продовженим центральним раменем, яке переходить у молот, а під ним, перехреснений з раменем, в горизонтальній позиції -- серп. Нас усім -- шестикутна сіра зірка -- знак пошани й Інтердружби і (вступі) проти антисемітських фобій

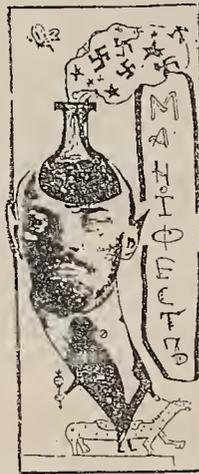
Збірник сатири, коментарів, літератури, мистецтва, і музики. До тепер, редакція, яка зосереджена у Варшаві, вдала чотири числа. В останньому містяться, між іншим матеріалом, інтерв'ю з галицькими рокістами "Братами Гадюк'янами", з канадською панквою групою Но Меанс Но (з Ванкуверу), і стаття на вельми актуальну тему "Резолюції про національну символіку," з якої подаємо уривки

"І коли мене питають, чи потребує наш український радянський прапор удосконалення, то я завжди даю відповідь з точки зору художника, який має чітку громадянську позицію. Вважаю, що це буде напівісторія, коли до національного прапора взяти лише жовто-блакитні кольори з тризубом і не вестити червоного, а також серп, молот, і зірку -- заслуження художник

УРСР

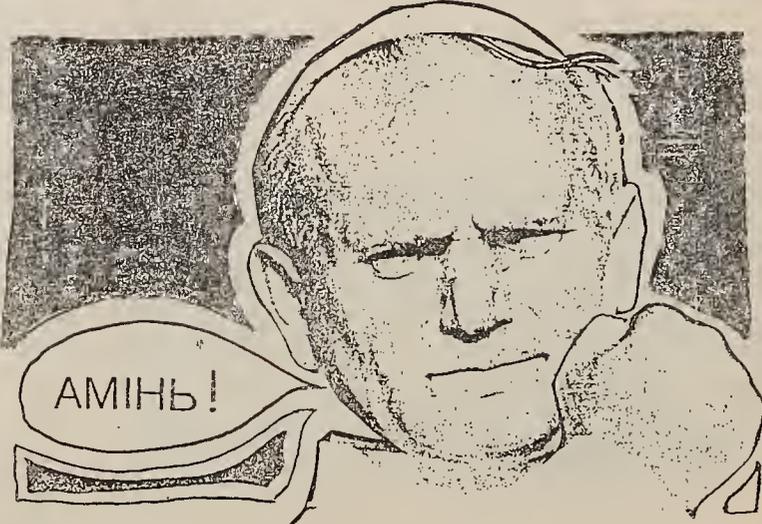
В М Батурін

Товариство ім Художнього смаку, що гуртує при редакції Відрижки художників з ієтичткою громадянською позицією без надії на зміну, солідаризуючись з художниками о чіткій громадянській позиції вважає не обидним розгорнути працю над новим проектом української національної символіки, який без огляду на віронання, національність, політичні й суспільні погляди, а також усі історично сформовані й



**KGB
продовження з
стор. 3**

На вулицях Торонто появилася далекоюсяжності опозиційного духу в Союзі і в Чехословаччині. На Квіні, зараз коло Легіону, продаються сорочки на яких лється славна Октябріяна, напів-гола негретянка-монголка-французжанка, яка бореться за правду згідно з традицією мальованих героїв. На сорочці, яку вгледіла редакція, Октябріяна у високих обцасах провокативно прикинула над томом Маркса і каже "Молодому завжди зуміє уявно використати Ідеологію."



**Association of Free Journalists
established in Ukraine**

(UPA) On December 6 in Kiev, the first meeting of the organizing committee for the formation of an **INDEPENDENT ASSOCIATION OF FREE JOURNALISTS (Vitna Assotsiatsia Vilykh Zhurnalistiv)** was held. A declaration was drawn up which was signed by the deputy editor of *Molod Ukrainy*, Anatoly Zybkov, first deputy editor of the journal *Radyanske literaturoznavstvo*, Yuri Tsekov, editor of the journal *Pamiatky Ukrainy*, Aleksander Nezhyvyy, a journalist at RATAVY (Ukrainian state radio and television information service), Mykola Tsyvirko, editor of *Ukrinformahopromu*, Volodymyr Dudka, correspondent of *Molod Ukrainy*, Ivan Besmertnyj, Serhei Halushko, Halyna Krybenko and Vitaliy Portnikov.

The meeting was held in the editorial offices of *Radianska Ukraina* with 20 journalists present. The

declaration notes that although influence on society by the mass media is great in the USSR this is controlled by a totalitarian regime, and therefore, there are no means of free communication. The Union of Journalists of Ukraine is a branch of the Union of Journalists of the USSR, "which does fulfill its functions, it does not fulfill professionally, nor socio-economically, nor politically the needs of journalists".

The declaration further states that glasnost is being interfered with, and that the guarantees of freedom of the word are subject to the dictate of the political censor. People therefore, often receive truthful information from other sources. They consequently felt impelled to form an Independent Association of Free Journalists with the aim of exchanging information and arranging free access to the mass media.



Dear SUSK Alumni:

Over the years many people have been a part of Canada's various Ukrainian Students' Clubs. Unfortunately, little success has been achieved in maintaining contact with former members. This year, the SUSK National Executive would like to begin re-establishing ties between our organization and its alumni. The first step in achieving this formidable task is to develop an accurate mailing list.

It would be appreciated if you would take the time to complete and mail the form that appears with this ad. There is space provided for your own address, as well as space for the addresses of other alumni that you have maintained contact with. By completing this form you will assist us in taking the first steps in organizing an Alumni Association for SUSK.

Thank-you for your cooperation in this matter.

Andrew Horbay
SUSK Alumni Coordinator

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/PROV _____

PC _____ PHONE _____

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/PROV _____

PC _____ PHONE _____

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/PROV _____

PC _____ PHONE _____

SEND TO:
UKRAINIAN CANADIAN STUDENTS' UNION
Alumni Coordinator,
9709-76 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 1K4

The Latest: SUSK

Greg Blynsniuk

To pre-empt any letters from Mike Tysohladchuk of P.E.I., here's a SUSK update, and some comments. Note that much of this information may be rather dated. But I'll include it anyway, as it's been a while since the last STUDENT.

SUSK Congress was a success. You'll remember Congress was held way back last August in Ottawa. It was hosted by the Carleton USC, although no one from the host USC registered. Impressive.

Of special significance, in the presence of three students from Ukraine at Congress. The three were Demian August, Malarchuk and Andrii turning into quite the powerhouse under the Studenske Bratstvo from Lviv, effective leadership of a and Bohdan Tkachenko, a committed exec. Look-out U journalism student from Kiev, of T.

This was of special significance because their arrival marked the realization of the first student exchange between Ukraine and Canada that was not arranged through the regular Soviet channels. This was between students of our respective countries, and no intermediaries. The first of many, hopefully.

Of course, a new SUSK executive was elected. Of the 14 individuals that were elected that day, 8 (eight) are from west of the Manitoba/Ontario border. Good to think that this happened when the Congress was held in the EAST. It appears that the SUSK POWER BASE has shifted ominously to the West.

In the coming months much has been planned. For the first time in a while, SUSK will hold a full slate of conferences this academic year. The Club at UWO hosted the SUSK Eastern Conference, November 10-12 in London. The energy and team spirit of the UWO Club showed why it is one of the fastest growing Clubs in the SUSK network.

The SUSK Western Conference will be (or was) February 16-18, in Edmonton, hosted by the U of A Club.

As for SUSK National Congress, it will take place in Toronto, hosted by the Eriodale USC, some time in August. Incidentally, Erindale and Andrii is turning into quite the powerhouse under the Studenske Bratstvo from Lviv, effective leadership of a and Bohdan Tkachenko, a committed exec. Look-out U journalism student from Kiev, of T.

The Alumni Association is still looking for more Alumni. If any Alumni are reading this, please look for the Alumni ad in this issue, and send in your address. SUSK has done without an Alumni Association for far too long.

The SUSK brochure that I hoisted about in the last article I wrote for STUDENT has yet to be printed. But it will be. As always, money and that elusive beast and overworked excuse "lack of time", are to blame. Look for it to be distributed some time this year.

For now that's all. Give me a call if you have any questions. Better yet, send me a letter and enclose a generous cheque for the SUSK debt.



... The sounds of Silence

OVER 30 YEARS OF SERVICE

CHOLKAN

OVER 30 YEARS OF SERVICE

CHOLKAN CORPORATION · REALTOR

+ Купівля і продаж нерухомості * Аранжування, купівля і продаж моргеджі
+ Оцінка (валюація) нерухомості * Загальна асекурація

**CHOLKAN CORPORATION
Realtor — Insurance Agent**

527 Bloor St. W., Toronto, Ont. M5S 1Y5 — Tel.: 532-4404
2336 Bloor St. W., Toronto, Ont. M6S 1P3 — Tel.: 763-5555
5302 Dundas St. W., Islington, M9B 1B2 — Tel.: 236-2666

INSURANCE

5302 Dundas St., W., Islington, M9B 1B2 — Tel.: 239-7733



FOUNDATION FOR OUR FUTURE

ST. VLADIMIR INSTITUTE

620 Spadina Avenue, Toronto, Ontario M5S 2H4 Telephone: (416) 923-3318

LECTURES - COURSES

РОЗГОВІРНА УКРАЇНЬСЬКА МОВА

Для тих, хто вже говорить, та бажає поширити знання граматики та запас слів. Читання уривків літератури та журналистики на сучасні теми.
ЧЕТВЕР, 7:00 - 9:00
32 сесії \$90
Інструктор ТВА.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО ТАНКУ

Огляд українського танку в Україні і Канаді.
Доповідачі: Ірка Балаж, Андрій Нагацький, Рік Вако.
Організатори: Клуб Українських Професіоналів
Торонта та Інститут св. Володимира.

"ВЕПНКДЕНЬ" — ТРАДИЦІЙНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ

ВЕПНКДЕНЬ
Релігійне символіке в церковних святкуванні.
Дняком М. Боднарчук
"Паска" — орнаментация великодних хлібів — Ганя Цірка
Великодні Кошки
ВІТРОК, 7:00 - 9:00 . 27 БЕРЕЗНЯ — 10 КВІТНЯ 1990
3 сесії \$5 за сесію

НАПИШИТЬ ПИСАНКУ ПІД ЧАС БЕРЕЗНЕВОЇ ПЕРЕРВИ

Для дітей 6 - 14 років.
ПОНЕДІЛОК і СЕРЕДА, 1:00 - 3:00 12 і 14 БЕРЕЗНЯ 1990
2 сесії \$10 включно з матеріалом
Інструктор Ганя Гаввадин-Палащук.

ВЕЛИКОДНА ПРОЩА — "ОБРАЗ І ПОДОБА"

Який є Бог? о. прот. І. Куташ
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 14 БЕРЕЗНЯ 1990
Що таке людина? д-р П. Кондра
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 21 БЕРЕЗНЯ 1990
Що таке культура? о. Р. Божик
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 28 БЕРЕЗНЯ 1990
Куди дрямує світ? панель
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 4 КВІТНЯ 1990
Вступ вільний

PAINT A PYSANKA DURING MARCH BREAK

For children 6 - 14 years old.
MONDAY & WEDNESDAY 1:00 - 3:00 MARCH 12 & 14, 1990
2 sessions Instructor: Hala Gawadzyn-Palaszczuk \$10 supplies included

PILGRIMAGE TO EASTER — "THE IMAGE AND THE LIKENESS"

What is God Like? V. Rev. I. Kulash
WEDNESDAY, MARCH 14, 1990 7:00 - 9:00
What is a Human? Dr P Kondra
WEDNESDAY, MARCH 21, 1990 7:00 - 9:00
What is Culture? Rev R Bozyk
WEDNESDAY, MARCH 28, 1990 7:00 - 9:00
Where is the World Heading? Panel Discussion
WEDNESDAY, APRIL 4 1990 7:00 - 9:00

SESSIONS OPEN TO COMMUNITY AT NO CHARGE

"PYSANKY" — EASTER EGG PAINTING

Learn the intricate art of painting a Ukrainian Easter Egg
THURSDAY 7:00 - 9:00 MARCH 8 - APRIL 5, 1990
5 sessions Instructor: Irika Sirant \$35 supplies included

"RIDNA MOVA" '90

Ukrainian Language and cultural summer day camp
JULY 2 - JULY 13, 1990

"ПИСАНКИ"

Навчання вищуваному мистецтву писання писанок.
ЧЕТВЕР, 7:00 - 9:00 8 БЕРЕЗНЯ - 5 КВІТНЯ 1990
5 сесій \$35 включно з матеріалом
Інструктор Ірка Сірант.

РІДНА МОВА '90

Пітній курс української мови і культури.
2 - 13 ЛИПНЯ 1990

UKRAINIAN, Advanced

Will cover all aspects of grammar, idiomatic expressions and conversation
Knowledge of spoken Ukrainian is necessary
THURSDAY 7:00 - 9:00 SEPTEMBER 28 - MAY 31, 1990
32 sessions Instructor: George Ouravetz \$90

UKRAINIAN, Conversational

For those fluent in the Ukrainian language who want to improve their grammar and vocabulary. Will include readings of prose, literature and current events
THURSDAY 7:00 - 9:00 SEPTEMBER 28 - MAY 31, 1990
32 sessions Instructor: TBA \$5.

UKRAINIAN DANCE WORKSHOP

A survey of Ukrainian dance in Ukraine and Canada
Guest Speakers: Irika Balaz, Andriy Nahachewsky, Rick Wacko
Organized by the Ukrainian Professional and Business Club of Toronto and St. Vladimir Institute
MARCH 1990

"VELYKDEN" — TRADITIONAL UKRAINIAN EASTER

Religious Symbolism in the Church Celebrations Deacon M. Bodnarchuk
"Paska" — Easter Bread ornamentation Hana Cuk
The Easter Basket TBA
TUESDAY 7:00 - 9:00 MARCH 27 - APRIL 10 1990
3 sessions \$5 session

EASTER EGG PAINTING WORKSHOP

Paint a pysanka!
SATURDAY 11:00 - 3:00 APRIL 7 1990
1 session Instructor: Irika Sirant \$10. supplies included

UKRAINIAN, Beginners

For those with little or no knowledge of the language
THURSDAY 7:00 - 9:00 SEPTEMBER 28 - MAY 31, 1990
32 sessions Instructor: Natalia Jemetz \$90

SUMMER STAGE '90

Theatre Arts summer school
TBA

EXCLUSIVE OFFER!

THE SONGS OF

Золоті Ключі (featuring NINA MATVIENKO) only \$6.95*

*with the purchase of at least one additional title.

(Note: Offer valid on all orders received on or before March 9/90)

Other available titles — \$10.95 each (includes postage and handling):

- C001 „Маруся Чурай“
- C008 „Не Журись!“ — „Від уха до уха“
- C007 „Не Журись!“ — „Повія Вітер Стеловий“
- C008 „Не Журись!“ — „І Мертвим і Живим і Ненароджеим...“
- C009 „Не Журись!“ — „Картотека Пана Базя“
- C010 „Не Журись!“ — „Вертел“
- C011 О. Білозір/В. Морозов — Дует
- C012 Брети Гадюкін „Рок-н-рол до рана“
- C013 Барди України — Е. Дрвч/А. Паичишин/В. Морозов/В. Жданкін
- C014 Концерт співців — Фестиваль „Червона Рута“
- C015 Концерт переможців — Фестиваль „Червона Рута“
- C016 Концерт рок-музикантів — Фестиваль „Червона Рута“
- C017 Концерт поп-музикантів 1 — Фестиваль „Червона Рута“
- C018 Концерт поп-музикантів 2 — Фестиваль „Червона Рута“
- C019 Через віки і серце — В. Нечела
- C020 З берегів зачарованої Десни — В. Нечела
- C021 Колядки і щедріаки — Укр. Чоловічий Хор Ім. Ревацького

Please Allow Up to 4 Weeks For Delivery

Mail your cheque or money order, along with your order to

KOBZA International Corp.
3253 Lakeshore Blvd. W.
Toronto, Ontario, Canada
M8V 1M3 (416) 253-9314

Name:
Address:
City:
Postal/Zip Code:
Amount Enclosed: \$



ЩО ЗА КАТАСТРОФА!!
він пропустив програму

РАДІОманітність
у неділю о 10:30 веч.
на хвилях 790 AM
(в околиці Торонта)